

LA CLAUSURA DEL AMOR

de Pascal Rambert

dirección Pascal Rambert

interpretado por Bárbara Lennie e Israel Elejalde.



una producción de

Buxman Producciones y Kamikaze Producciones

en coproducción con

XXXIII Festival de Otoño a Primavera

de la Comunidad de Madrid

Grec 2015 Festival de Barcelona

Sobre la obra

“Durísima, feroz, apasionante, extenuante. Ecos de Strindberg, de Koltès, de Maurice Pialat. Las interpretaciones de Israel Elejalde y Bárbara Lennie solo pueden calificarse de sísmicas”. **MARCOS ORDÓÑEZ, EL PAÍS**

El reputado autor y director francés Pascal Rambert dirige por primera vez en castellano su pieza más representada. Es la crónica de una ruptura de una pareja en su mejor momento profesional.

El público del Festival de Aviñón se quedó sin aliento cuando, en 2011, asistió al estreno del entonces nuevo montaje del autor y director de escena Pascal Rambert. En el texto que firmaba y dirigía, sometía a una pareja a una ruptura sentimental, una conversación durísima en la que los protagonistas se intercambiaban monólogos que expresaban la violencia de un amor en proceso de defunción. Miedo y liberación se mezclan en la desgarradora charla de la pareja, un combate devastador y sin piedad entre un hombre y una mujer que mantiene la intensidad hasta las últimas frases. El propio Rambert ha dirigido representaciones del montaje en varios países, esta vez se trata de Bárbara Lennie e Israel Elejalde, dos actores de la familia Kamikaze.

¿Qué es lo que amamos cuando amamos? ¿De qué hablamos cuando hablamos de amor? Bárbara Lennie e Israel Elejalde (que ya formaron pareja artística, entre otras, en una de las piezas más celebradas del teatro español de los últimos años, *Misántropo*, de Miguel del Arco) se meten en la piel de dos amantes que, palabra a palabra, se enfrentan y se atraviesan queriendo cerrar para siempre una relación que les ha construido y destruido desde hace varios años. Elejalde, con un lenguaje preciso, quirúrgico y torrencial. Lennie, con su visión de la relación, más tierna y pasional, pero igualmente devastadora. Certestamente escrita y dirigida por el dramaturgo galo Pascal Rambert, *La clausura del amor* es una sinfonía del desamor, un ajuste de cuentas del corazón, una cuchillada en las entrañas que busca dividir aquello que una vez prometió ser eterno. En la obra, el público descubre una hermosa, aunque muchas veces violenta, percepción del amor. Se sobrecoge con una tragedia amorosa, una disertación sobre la condición humana y las trampas del sexo, la ternura y el amor. *La clausura del amor* muestra un conmovedor vis a vis entre dos de los intérpretes más sólidos del panorama artístico español. Una pareja clausura su amor, nos hechiza y nos absorbe. Eso es *La clausura del amor*.

El estreno absoluto de la obra tuvo lugar el 23 de julio de 2015 en el Grec Festival de Barcelona.

Con nombre propio

Una pareja clausura su amor.

Él rompe el hielo y expone sus argumentos, sus quejas, su dolor, su rabia, su amor durante casi una hora. Sin interrupciones. Con un lenguaje preciso, quirúrgico, torrencial, apenas hay pausas, las frases son largas, se encadenan entre sí, las palabras se reformulan, habla sin rodeos. “¿Quién habla así hoy en día? ¡Pues yo hablo así!”, dice. Rememora los momentos pasados juntos, no todo ha sido malo pero él se siente prisionero en esa relación, atrapado en una red. La relación se ha convertido en un mausoleo.

Como en muchas parejas, el momento de la separación les transforma, las palabras se vuelven violentas y saben dónde hacer daño, pero es que “los seres humanos se hacen estas cosas”. No quiere nada material, solo una silla y un dibujo y por supuesto, a sus hijos, que no van a ser una mercancía porque, si ella es una loba, él es un lobo.

Poco a poco, con sus palabras se va construyendo su barrera de protección, su cercado, su *clotûre*. Mientras, ella encaja los golpes sin decir ni una palabra, mirándole de frente. A veces no puede más y se derrumba y él le exige que se levante, que no muestre su debilidad. Debe escuchar todo lo que tiene que decirle, porque ella es fuerte.

Adelante, es la guerra, una guerra cuerpo a cuerpo, como la de los soldados de Napoleón, una guerra de bayonetas. Pero cuando él termina de hablar y hace intención de irse, ella le detiene. Tras lo que acaba de escuchar debe de estar destrozada y no crees que pueda recuperarse pero sí, sí puede. Y no, no va a marcharse así como así, ahora le toca a ella rebatirle, criticarle, reprocharle, dispararle.

No da crédito, no reconoce a la persona que tiene delante: “¿De dónde sacas esas expresiones? ¿Qué es ese nuevo lenguaje?”. Y le desmonta todos sus argumentos, le muestra su visión de la relación, más pasional y más tierna. Ella no quiere nada material, se queda solo con instantes vividos y palabras dichas.

Y no va a entrar en su guerra porque en el fondo, siente pena por él porque su castigo será la soledad.

Para Pascal Rambert, es una obra donde “lo más importante es el lenguaje, esencialmente es texto, la forma en cómo usamos el lenguaje en determinadas circunstancias es más efectiva que la tortura física. Las palabras dichas actúan sobre el cuerpo con dureza, y podemos ver cuál es el efecto del lenguaje, que sale de un cuerpo, atraviesa un espacio y llega al cuerpo del otro”.

Es una ruptura pero nunca antes habíamos visto a una pareja romper así, no hay tópicos, el lenguaje es nuevo, él quiere “reparametrizar su relación”, “cambiar los códigos” ante la sorpresa de ella: “Noto tu cuerpo queriéndome arrancar la lengua con todas sus fuerzas, queriendo asesinar mis elementos de lenguaje”, dice él.

Ese lenguaje nuevo se refleja ya desde el título, como dice Rambert: “Fue la belleza de la palabra “clausura” lo que me atrajo. Me gustó mucho *La Clôture*, el libro de Jean Rolin que habla sobre el bulevar que rodea París. *La Clôture* hizo un recorrido dentro de mí. Un poco como la trayectoria del planeta Melancolía, en la película de Lars von Trier, “clausura” se pegó como un satélite a la palabra “amor”. Por otra parte, me apetecía algo muy simple: una persona entra en escena y habla”.

Una pareja clausura su amor y te hechiza y absorbe.

Coto Adánez
Traductora y adaptadora de la obra

Sobre el escenario

Bárbara Lennie

Actriz

TEATRO

Misántropo. Dir. Miguel del Arco

Breve ejercicio para sobrevivir. Dir. Lautaro Perotti

Las criadas. Dir. Pablo Messiez

Veraneantes. Dir. Miguel del Arco. Premio Max a la Mejor Actriz Protagonista de Teatro

La función por hacer. Dir. Miguel del Arco. Premio Mejor Actriz Revelación por la Unión de Actores.

Nominación como Mejor Actriz de Teatro (Premios Max)

Trío en mí bemol. Dir. Antonio Rodríguez

CINE

El apostata. Dir. Federico Veiroj.

Stella cadente. Dir. Luis Miñarro. Nominada a los Premios Gaudí a la Mejor Actriz Protagonista.

Magical Girl. Dir. Carlos Vermut. Premio Goya a la Mejor Actriz Protagonista. Premio Forqué a la Mejor Actriz Protagonista. Medalla CEC a la Mejor Actriz Protagonista. Premio Feroz a la Mejor Actriz Protagonista. Nominada a los Premios Fotogramas.

El niño. Dir. Daniel Monzón. Premio Gaudí a la Mejor Actriz de reparto. Nominada a los Premios Goya a la Mejor Actriz de reparto.

Miel de naranjas. Dir. Imanol Uribe.

Dictado. Dir. Antonio Chavarrias.

La piel que habito. Dir. Pedro Almodóvar.

Todas las canciones hablan de mí. Dir. Jonás Trueba.

Los condenados. Dir. Isaki Lacuesta. Premio Ojo Crítico 2009 en la categoría de Cine (Premios Sant Jordi).

Todos los días son tuyos. Dir. José Luis Gutiérrez Arias.

Trece rosas. Dir. Emilio Martínez Lázaro.

Mujeres en el parque. Dir. Felipe Vega.

La bicicleta. Dir. Sigfrid Monleón.

OBABA. Dir. Montxo Armendáriz. Nominación al Goya a la mejor actriz revelación.

Los que sueñan despiertos. Dir. Félix Viscarret. (Cortometraje).

Más pena que gloria. Dir. Víctor García León.

TELEVISIÓN

El incidente. Antena 3.

Isabel. TVE. Nominada a Mejor Actriz Secundaria de Televisión por la Unión de Actores.

Amar en tiempos revueltos. Dir. Diego Lesmes.

Águila roja. Dir. Guillermo Fernández Groizard.

Cuenta atrás. Dir. Sandra Gallego.

Israel Elejalde

Actor

TEATRO

Misántropo. Dirigida por Miguel del Arco

Maridos y mujeres. Dirigida por Álex Rigola

Doña perfecta. Dirigida por Ernesto Caballero

La fiebre. Dirigida por Carlos Aladro

Veraneantes. Dirigida por Miguel del Arco

La función por hacer. Dirigida por Miguel del Arco

Medida por medida. Dirigida por Carlos Aladro

La paz perpetua. Dirigida por José Luis Gómez

Un enemigo del pueblo. Dirigida por Gerardo Vera

La Gran Vía. Dirigida por Helena Pimenta

Largo viaje hacia la noche. Dirigida por Álex Rigola

El viaje del Parnaso. Dirigida por Eduardo Vasco

El castigo sin venganza. Dirigida por Eduardo Vasco

CINE

Magical Girl. Dirigida por Carlos Vermut. Nominado Premios Goya 2015 como actor revelación

Gente en sitios. Dirigida por Juan Cavestany

Me amarás sobre todas las cosas. Dirigida por Chema de la Peña

La migala. Dirigida por Jaime Dezcallar

Seis o siete veranos. Dirigida por Rodrigo Rodero (Cortometraje)

Morirdormirsoñar. Dirigida por Miguel del Arco (Cortometraje)

Oculto. Dirigida por Antonio Hernández.

TELEVISIÓN

Los misterios de Laura. TVE

Toledo. Antena 3

Amar en tiempos revueltos. TVE

Águila roja. TVE

Herederos. TVE

Los hombres de Paco. Antena 3

Cuenta atrás. Cuatro

Flores muertas. TV Movie dirigida por Joaquín Llamas. FORTA

Cuéntame cómo pasó. TVE

El comisario. Tele 5

Hospital Central. Tele 5

Un paso adelante. Antena 3

Aquí no hay quien viva. Antena 3

Pascal Rambert

Dramaturgo y director

Director artístico en el Théâtre de Gennevilliers Centre Dramatique National de Création Contemporaine desde enero de 2007, Pascal Rambert nació en 1962. Empieza a dirigir sus propios textos en 1982. En 1984, crea su compañía *Side One Posthume Théâtre*. De 2004 a 2006, es artista asociado a Bonlieu-scène nationale d'Annecy. En 2006, es nombrado director del Théâtre de Gennevilliers. Sus dramaturgias – publicadas en Actes Sud-Papiers et aux Solitaires Intempestifs– han sido dirigidas por él mismo y por otros artistas en todo el mundo: Jpóa, Estados-Unidos, Alemania, Rusia, etc. Creaciones:

- *Désir et Les lits* (1984, Centre dramatique national de Nice).
- *Météorologie* (1985, texto galardonado con el Premio Especial USA).
- *Allez Hop* (1986, Festival d'Été de Seine Maritime de Rouen).
- *Le réveil* (1987, Centre national des écritures du spectacle, La Chartreuse Villeneuve-Lès-Avignon).
- *Les Parisiens* (1989, 43ème Festival d'Avignon).
- *John & Mary* (1992, Théâtre des Amandiers-Nanterre).
- *De mes propres mains* (1993, Théâtre des Amandiers-Nanterre).
- *Long Island* (1997, La Criée-Théâtre national de Marseille).
- *Race* (1997, Festival Octobre en Normandie, Théâtre Gérard Philippe- Saint-Denis, Los Angeles avec LAPD Theater Group).
- *L'Épopée de Gilgamesh* (2000, Experimental Theater Wing New York University – 54ème Festival d'Avignon).
- *Asservissement Sexuel Volontaire* (2001, Théâtre National de la Colline, Théâtre des Salins-scène nationale de Martigues, Bonlieu- scène nationale d'Annecy).
- *Paradis (un temps à déplier)* (2004, Théâtre National de la Colline, Comédie de Caen, Bonlieu-scène nationale d'Annecy, festival de Sarrebruck, Dance Theater Workshop New York).
- Dirección de *Philomela*, una ópera de James Dillon (2004, Teatro Rivoli Porto, Odéon-Théâtre de l'Europe).
- *Le début de l'A* (2005, Comédie Française / Théâtre de Gennevilliers / Poitiers).
- *Pan*, Opera de Marc Monnet a partir de textos de Christophe Tarkos (2005, producida por la Opera national du Rhin de Strasbourg, en coproduction con l'Ircam).
- *AFTER/BEFORE* (2005, 59ème Festival d'Avignon, Bonlieu-scène nationale d'Annecy, Théâtre de Gennevilliers).
- *Un garçon debout*, una coreografía de Rachid Ouramdane interpretada por Pascal Rambert (2006, Bonlieu-scène nationale d'Annecy, La Ménagerie de verre à Paris, CDC Toulouse, Festival d'Utrecht).
- *Mon Fantôme* (2006, Bonlieu Scène nationale d'Annecy / Théâtre de Privas / CDC de Toulouse / écoles des Hauts de Seine / Théâtre de Gennevilliers).
- *De mes propres mains* (2007, Bonlieu-scène Nationale d'Annecy / Théâtre des Salins-scène nationale de Martigues, Ménagerie de Verre à Paris / Théâtre de Gennevilliers / PS122 New York / Théâtre du Grütli Genève / Agora Theater Tokyo 2007 *Le début de l'A*. / Agora Theater Tokyo / Théâtre de Gennevilliers).
- *Toute la vie et L'art du théâtre* (2007, Théâtre de Gennevilliers / Festival de Monaco / Agora Theater Tokyo / Bonlieu Scène nationale d'Annecy 2008 *Libido Sciendi* / Festival Montpellier Danse / La Ménagerie de Verre / CDC de Toulouse / CDC Aquitaine / Théâtre de Gennevilliers / Théâtre du Grütli / Festival Ex Ponto à Ljubljana, Slovénie / MOT Festival à Skopje, Macédoine).
- *Inferno d'après Dante* (2008, Théâtre du Grütli Genève).
- *Portrait/Portrait*, de Pascal Rambert y Rachid Ouramdane (2009, Théâtre de Gennevilliers).
- *Qu'est-ce que tu vois ?*, de Marie José Mondzain (2009, Théâtre de Gennevilliers / La Force de l'Art 02 Grand-Palais Paris).
- *Armide*, una ópera de Lully, con dirección musical de Antoine Plante (2009, Mercury Baroque / Wortham Theater Opera Houston / Théâtre de Gennevilliers).
- *Une (micro) histoire économique du monde, dansée* (2010, Théâtre de Gennevilliers / Fujimi Cultural Hall Kirari à Fujimi (Japon)/ à Shizuoka au SPAC-Shizuoka Performing Arts Center (Japon) / Miyasaki au théâtre Miyazaki Prefectural Art Center (Japon) / Le Phénix – Scène nationale de Valenciennes / Théâtre des Salins / Scène nationale de Cavaillon / CDN Orléans).

- *Knockin' on Heaven's Door Festival Extra* (2010, ADC Genève / Théâtre de Gennevilliers / Nishi Azabu Superdeluxe à Tokyo).
- *16 ans* (2011, Théâtre de Gennevilliers/ Agora cité de la danse de Montpellier dans le cadre du festival Hybrides / CDN d'Orléans / Préau, CDR de Vire dans le cadre du festival ADO).
- *Clôture de l'amour* (galardonada en 2011 con el Prix du Syndicat de la Critique; en 2012 es seleccionada como Meilleure création d'une pièce en langue française y gana el Grand Prix de Littérature Dramatique. En 2012 es presentada en: Festival d'Avignon / Théâtre de Gennevilliers / Grütli Genève / Teatro delle Passioni dans le cadre du festival Vie Scena Contemporanea / ZKM à Zagreb / Daehangro Arts Theater Seoul Performing Arts Festival / Comédie Scène nationale de Clermont Ferrand / Centre Pompidou (Paris) / BOZAR theatre et danse de Bruxelles / Théâtre de Châteaувallon / TAP à Poitiers / TU à Nantes / Grand R à La Roche-sur-Yon / Nouveau Théâtre d'Angers - CDN Pays de la Loire / Théâtre du Nord à Lille / Scène Nationale de Martigues / Théâtre de la Manufacture, CDN de Nancy / Théâtre des Célestins à Lyon / L'espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie / Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines Scène nationale Versiones de *Clôture de l'Amour* en ruso en Théâtre d'Art Anton Tchekhov de Moscou / en croata en el ZKM - Zagrebačko Kazalište Mladih / en inglés en el Abrons Arts Center / en italiano en el Teatro delle Passioni / y en japonés en el SPAC de Shizuoka).
- *Libido Sciendi* (2012, Grand Palais de París).
- *50mn* (2012, 34ª edición del Festival les Hivernales – CDC Avignon).
- *Memento mori* (2013, CDC les hivernales en Avignon, 35ª edición del Festival les hivernales, à Vedène / Manège de Mons dans le cadre de Focus théâtre/fr / Théâtre de Gennevilliers / Théâtre Daniel Sorano à Toulouse).

Ficha artística

Bárbara, **Bárbara Lennie**
Isra, **Israel Elejalde**

escenografía, **Eduardo Moreno**
iluminación, **Pau Fullana**
vestuario, **Sandra Espinosa**
tocados, **Clara Gortázar**
ayudante de dirección, **Fernando Sánchez-Cabezudo**
dramaturgia, **Pascal Rambert**
traducción y adaptación, **Coto Adánez** (36caracteres)
con la colabaoración, **Miguel del Arco**
producción, **Jordi Buxó** y **Aitor Tejada**
dirección, **Pascal Rambert**